

# **Londýnsky dodatok k Montrealskému protokolu o látkach, ktoré porušujú ozónovú vrstvu**

## **Zmeny Montrealského protokolu o látkach, ktoré porušujú ozónovú vrstvu**

### *Dodatok správy I*

Na základe hodnotení vykonaných podľa článku 6 Protokolu rozhodla Druhá konferencia signatárov Montrealského protokolu o látkach poškodzujúcich ozónovú vrstvu schváliť zmeny a zníženia výroby a spotreby kontrolovaných látok v Prílohe A Protokolu s tým, že

- a) odkazy v článku 2 na "tento článok" a v celom Protokole budú chápané ako odkazy na články 2, 2A a 2B;
- b) odkazy v Protokole na "odseky 1 až 4 článku 2" budú chápané ako odkazy na články 2A a 2B;
- c) odkaz v odseku 5 článku 2 na "odseky 1, 3 a 4" bude chápaný ako odkaz na článok 2A.

### **A. Článok 2A : Freóny**

Odsek 1 článku 2 Protokolu sa stáva odsekom 1 článku 2A, ktorý bude mať hlavičku "Článok 2A: Freóny". Odseky 3 a 4 článku 2 budú nahradené nasledujúcimi odsekmi, ktoré budú mať číslo 2 až 6 článku 2A :

2. Každá strana zabezpečí, aby v období od 1. júla 1991 do 31. decembra 1992 neprekročila vypočítaná úroveň výroby a spotreby kontrolovaných látok skupiny I, uvedených v Prílohe A, 150 % vypočítanej úrovne výroby a spotreby týchto látok v roku 1986. S platnosťou od 1. januára 1993 bude dvanásťmesačné kontrolné obdobie pre tieto regulované látky prebiehať každý rok od 1. januára do 31. decembra.

3. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1995 a vo všetkých nasledujúcich dvanásťmesačných obdobiach, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny I, uvedených v Prílohe A, ročne 50 % vypočítanej úrovne spotreby v roku 1986. Každá strana, ktorá vyrába jednu alebo viac týchto kontrolovaných látok zabezpečí v rovnakých obdobiach, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok neprekročila ročne 50 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986. Pre uspokojenie základných domácich potrieb však môže vypočítaná úroveň výroby prekročiť túto hranicu až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

4. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1997 a v každom nasledujúcom dvanásťmesačnom období, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny I, uvedených v Prílohe A, ročne 15 % vypočítanej úrovne spotreby v roku 1986. Strany, ktoré vyrábajú jednu alebo viac kontrolovaných látok zabezpečia v rovnakom

období, aby ich vypočítaná úroveň výroby týchto látok neprekročila ročne 15 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986. Pre uspokojenie základných domácich potrieb však môže vypočítaná úroveň výroby presiahnuť túto hranicu až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

5. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 2000 a vo všetkých nasledujúcich dvanásťmesačných obdobiach vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny I, uvedených v Prílohe A, nevystúpila nad nulu. Každá strana, ktorá vyrába jednu alebo viac týchto látok, zabezpečí v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok nevystúpila nad nulu. Pre uspokojenie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť túto hranicu až o 15 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

6. V roku 1992 zrevidujú strany situáciu s cieľom urýchliť harmonogram znižovania.

## **B. Článok 2B: Halóny**

Odsek 2 článku 2 Protokolu sa nahradzuje nasledujúcimi odsekmi, ktoré budú číslované ako odseky 1 až 4 článku 2B:

### **Článok 2B: Halóny**

1. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1992 a v každom nasledujúcom dvanásťmesačnom období, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny II, uvedených v Prílohe A, ročne vypočítanú úroveň spotreby v roku 1986. Všetky strany, ktoré vyrábajú jednu alebo viac týchto látok, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok neprekročila ročne vypočítanú úroveň ich výroby v roku 1986. Pre uspokojenie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň ich výroby prekročiť tento limit až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

2. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1995 a vo všetkých nasledujúcich dvanásťmesačných obdobiach neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny II, uvedených v Prílohe A, ročne 50% vypočítanej úrovne spotreby v roku 1986. Všetky strany, ktoré vyrábajú jednu alebo viac týchto látok zabezpečia, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok ročne neprekročila v rovnakom období 50 % vypočítanej výroby v roku 1986. Pre uspokojenie základných domácich potrieb však môže prekročiť vypočítaná úroveň výroby túto hranicu až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

Tento odsek bude platiť iba v prípade, že strany rozhodnú povoliť úroveň výroby alebo spotreby, ktorá je potrebná na uspokojenie základného používania, pre ktoré nie sú k dispozícii žiadne vhodné alternatívy.

3. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 2000 a v každom nasledujúcom dvanásťmesačnom období, vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny II, uvedených v Prílohe A, nevystúpila nad nulu. Strany, ktoré vyrábajú jednu alebo viac týchto látok zabezpečia, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok v rovnakom období ročne nevystúpila nad nulu. Pre uspokojenie základných domácich potrieb však môže vypočítaná úroveň výroby prekročiť až o 15 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1986 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

Tento odsek bude platiť iba v prípade, že strany rozhodnú povoliť úroveň výroby alebo spotreby, ktorá je potrebná pre uspokojenie základného používania, pre ktoré nie sú k dispozícii žiadne vhodné alternatívy.

4. Do 1. januára 1993 schvália strany rozhodnutie, ktoré identifikuje základné používania, ak nejaké sú, na účely odsekov 2 a 3 tohto článku. Toto rozhodnutie budú strany revidovať na svojich nasledujúcich zasadaniach.

## *Dodatok správy II*

Dodatok k Montrealskému protokolu o látkach poškodzujúcich ozónovú vrstvu

### Článok 1 : DODATOK

#### **A. Preambula**

1.6. odsek preambule Protokolu sa nahradzuje nasledujúcim odsekom:

"rozhodnutie chrániť ozónovú vrstvu pomocou preventívnych opatrení pre nestrannú kontrolu celkových globálnych emisií látok, ktoré ju ničia s konečným cieľom úplného odstránenia týchto látok na základe rozvoja vedeckého poznania a s ohľadom na technické a ekonomické aspekty a rozvojové potreby rozvojových krajín,"

2.7. odsek preambule Protokolu sa nahradzuje nasledujúcim odsekom:

"uznávajúc, že je potrebné uspokojiť potreby rozvojových krajín vrátane špeciálneho ustanovenia, týkajúceho sa dodatkových finančných zdrojov a prístupu k nevyhnutným technológiám, uvedomujúc si, že objem potrebných finančných zdrojov možno predvídať a že tieto zdroje môžu podstatne ovplyvniť schopnosť sveta riešiť vedecky potvrdený problém znižovania ozónu a jeho škodlivých dôsledkov,"

3.9. odsek preambule Protokolu sa nahradzuje nasledujúcim odsekom :

„zvažujúc dôležitosť podpory medzinárodnej spolupráce vo výskume, vývoji a odovzdávaní alternatívnych technológií v oblasti kontroly a znižovania emisií látok poškodzujúcich ozónovú vrstvu a majúc na mysli potreby rozvojových krajín,“

#### **B. Článok 1 : Definície**

1. Odsek 4 článku 1 Protokolu sa nahradzuje nasledujúcim odsekom :

„4. „Kontrolovaná látka“ je látka uvedená v Prílohe A alebo v Prílohe B Protokolu, či už existuje samostatne alebo v zmesi. Okrem látok, uvedených v príslušnej prílohe, tento pojem zahŕňa aj izoméry ktorejkoľvek takejto látky, ale nezahŕňa akúkoľvek kontrolovanú látku alebo zmes, ktorá je obsahom výrobku, ak to nie je kontajner, používaný na dopravu alebo skladovanie tejto látky.“

2. Odsek 5 článku 1 Protokolu sa nahradzuje nasledujúcim odsekom:

„5. „Výroba“ znamená vyrobené množstvo kontrolovanej látky, mínus množstvo látky zlikvidovanej technológiou schválenou stranami a mínus množstvo úplne spotrebované ako vstupná

surovina pri výrobe iných chemikálií. Znovu použité, či recyklované množstvo sa nepovažuje za výrobu.“

3. K článku 1 Protokolu sa pridáva nasledovný odsek:

„9. „Prechodná látka“ je látka v Prílohe C Protokolu , či už existuje samostatne alebo v zmesi. Zahrňuje aj izoméry tejto látky s výnimkou tých, ktoré môžu byť uvedené v Prílohe C, ale nezahrňuje prechodné látky alebo zmesi, ktoré sú obsahom výrobku, ak to nie je kontajner používaný pre dopravu alebo skladovanie tejto látky.“

### **C. Článok 2 odsek 5**

Odsek 5 článku 2 Protokolu sa nahradzuje nasledujúcim odsekom:

„5. Ktorákoľvek strana môže na jedno či viac kontrolovaných období presunúť na inú stranu akúkoľvek časť vypočítanej úrovne výroby, stanovenej v článkoch 2A až 2E, pokiaľ celková vypočítaná kombinovaná úroveň výroby zainteresovaných strán nepresiahne v žiadnej skupine kontrolovaných látok výrobné limity, stanovené v týchto článkoch pre danú skupinu látok. Tento presun výroby bude oznámený Sekretariátu každou so zainteresovaných strán s uvedením podmienok tohto presunu a obdobia, ktorého sa bude týkať.“

### **D. Článok 2 odsek 6**

Do odseku 6 článku 2 sa vkladajú pred prvýkrát použité slová „kontrolované látky“ nasledovné slová:

„Príloha A alebo Príloha B“

### **E. Článok 2 odsek 8 a)**

Za slová „tento článok“ pri ich každom použití v odseku 8 písm. a) článku 2 Protokolu sa vkladajú nasledovné slová:

„a články 2A až 2E“

### **F. Článok 2 odsek 9 písm. a) (i)**

Za slová „Príloha A“ v odseku 9 písm. a) (i) článku 2 Protokolu sa vkladajú nasledovné slová:

„a/alebo Príloha B“

### **G. Článok 2 odsek 9 písm. a) (ii)**

Z odseku 9 a) (ii) článku 2 Protokolu sa vypúšťajú nasledovné slová:

„v porovnaní s úrovňami roku 1986“

## **H. Článok 2 odsek 9 písm. c)**

Z odseku 9 písm. c) článku 2 Protokolu sa vypúšťajú nasledovné slová:

„predstavujúcich aspoň päťdesiat percent celkovej spotreby kontrolovaných látok stranami“

a nahrádzajú sa slovami:

„predstavujúcich väčšinu prítomných a hlasujúcich strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5 a väčšinu prítomných a hlasujúcich strán, na ktoré sa nevzťahuje uvedený odsek“

## **I. Článok 2 odsek 10 písm. b)**

Odsek 10 písm. b) článku 2 Protokolu sa vypúšťa a odsek 10 písm. a) článku 2 sa stáva odsekom 10.

## **J. Článok 2 odsek 11**

V odseku 11 článku 2 Protokolu sa vo všetkých prípadoch dopĺňajú za slová „tento článok“ tieto slová:

„a články 2A až 2E“

## **K. Článok 2C: Ďalšie plnohalogénové freóny**

Do Protokolu sa dopĺňajú nasledovné odseky ako článok 2C:

„Článok 2C: Ďalšie plnohalogénové freóny

1. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1993 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny I, uvedených v Prílohe B, ročne 80 % vypočítanej úrovne spotreby v roku 1989. Všetky strany, ktoré vyrábajú jednu alebo viac týchto látok, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok ročne neprekročila 80 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť tento limit až o 10 % vypočítanej úrovne výroby roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

2. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1997 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok skupiny I, uvedených v Prílohe B, ročne 15 % vypočítanej úrovne spotreby v roku 1989. Všetky strany, ktoré vyrábajú jednu alebo viac týchto látok, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok neprekročila ročne 15 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť tento limit až o 10 % vypočítanej úrovne ich výroby v roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

3. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 2000 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, nevystúpila vypočítaná úroveň spotreby

kontrolovaných látok skupiny I, uvedených v Prílohe B, ročne nad nulu. Všetky strany, ktoré vyrábajú jednu alebo viac týchto látok, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby týchto látok ročne nevystúpila nad nulu. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť tento limit až o 15 % vypočítanej úrovne výroby roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.“

## **L. Článok 2 D: Tetrachlórmetán**

Do Protokolu sa dopĺňajú nasledovné odseky ako článok 2D:

„Článok 2D: Tetrachlórmetán

1. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1995 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovanej látky skupiny II, uvedenej v Prílohe B, ročne 15 % vypočítanej úrovne jej spotreby v roku 1989. Všetky strany, ktoré vyrábajú látku, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby neprekročila ročne 15 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň jej výroby prekročiť tento limit až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek článku 5.

2. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 2000 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, nevystúpila vypočítaná úroveň spotreby regulovanej látky skupiny II, uvedenej v prílohe B, nad nulu. Všetky strany, ktoré vyrábajú látku, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby nevystúpila nad nulu. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť tento limit až o 15 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989 strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

## **M. Článok 2E: 1,1,1-trichlórétán**

Do Protokolu sa vkladajú nasledovné odseky ako článok 2E:

„Článok 2E: 1,1,1-trichlórétán

1. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1993 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovanej skupiny III, uvedenej v Prílohe B, ročne vypočítanú úroveň spotreby v roku 1989. Všetky strany, ktoré vyrábajú látku, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby neprekročila ročne vypočítanú úroveň výroby v roku 1989. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť tento limit až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

2. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 1995 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovanej látky skupiny III, uvedenej v Prílohe B, ročne 70 % vypočítanej úrovne spotreby v roku 1989. Všetky strany, ktoré vyrábajú látku, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby neprekročila ročne 70 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť limit až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

3. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 2000 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, neprekročila vypočítaná úroveň spotreby kontrolovanej skupiny III, uvedenej v Prílohe B, ročne 30 % vypočítanej úrovne spotreby v roku 1989. Všetky strany, ktoré vyrábajú látku, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby neprekročila ročne 30 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť tento limit až o 10 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

4. Každá strana zabezpečí, aby v dvanásťmesačnom období, začínajúc 1. januárom 2005 a v každom ďalšom dvanásťmesačnom období, vypočítaná úroveň spotreby látky skupiny III, uvedenej v Prílohe B, nevystúpila nad nulu. Všetky strany, ktoré vyrábajú látku, zabezpečia v rovnakom období, aby vypočítaná úroveň výroby nevystúpila nad nulu. Na pokrytie základných domácich potrieb môže však vypočítaná úroveň výroby prekročiť tento limit až o 15 % vypočítanej úrovne výroby v roku 1989 u strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5.

5. V roku 1992 zväžia strany reálnosť harmonogramu rýchlejšieho znižovania, ako je v porovnaní s harmonogramom stanovenom v tomto článku.“

### **N. Článok 3: Výpočet kontrolovaných úrovní**

1. V článku 3 Protokolu sa za slová „článkov 2“ dopĺňajú nasledovné slová:

„2A až 2E“

2. V článku 3 protokolu sa za slová „Príloha A“ vždy dopĺňajú nasledovné slová:

„alebo Príloha B“

### **O. Článok 4: Kontrola obchodu s nesignatármi**

1. Odseky 1 až 5 článku 4 sa nahrádzujú nasledovnými odsekmi:

„1. S účinnosťou od 1. januára 1990 všetky strany zakážu dovoz kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe A, z ktoréhokoľvek štátu, ktorý k tomuto Protokolu nepristúpil.

1. bis. Do jedného roka od vstúpenia tohto odseku do platnosti, všetky strany zakážu dovoz kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe B, z ktoréhokoľvek štátu, ktorý k tomuto Protokolu nepristúpil.

2. S platnosťou od 1. januára 1993 všetky strany zakážu vývoz kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe A, do ktoréhokoľvek štátu, ktorý k tomuto Protokolu nepristúpil.

2. bis. Po uplynutí jedného roka od vstúpenia tohto odseku do platnosti, všetky strany zakážu vývoz kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe B, do ktoréhokoľvek štátu, ktorý k tomuto protokolu nepristúpil.

3. Do 1. januára 1992 vypracujú strany za pomoci postupov popísaných v článku 10 Dohody Prílohu so zoznamom výrobkov, obsahujúcich kontrolované látky podľa Prílohy A. Strany, ktoré podľa týchto postupov nevzniesú námietky proti zoznamu, zakážu do jedného roka od vstúpenia

zoznamu do platnosti dovoz týchto výrobkov z ktoréhokoľvek štátu, ktorý k tomuto Protokolu nepristúpil.

3. bis. Do troch rokov od vstúpenia tohto odseku do platnosti, vypracujú strany za pomoci postupov popísaných v článku 10 Dohody prílohu so zoznamom výrobkov, obsahujúcich kontrolované látky podľa Prílohy B. Strany, ktoré podľa týchto postupov nevzniesú proti zoznamu námietky, zakážu dovoz týchto výrobkov z ktoréhokoľvek štátu, ktorý k tomuto Protokolu nepristúpil.

4. Do 1. januára 1994 zväžia strany realizovateľnosť zákazu, či obmedzenia dovozu výrobkov, vyrábaných za pomoci kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe A, ale ich neobsahujúcich, zo štátov, ktoré k tomuto Protokolu nepristúpili. Ak zistia, že je to realizovateľné, budú strany postupovať podľa článku 10 Dohody a vypracujú Prílohu so zoznamom týchto výrobkov. Strany, ktoré v súlade s týmto článkom nevzniesú proti tomuto zoznamu námietky, zakážu do jedného roka od vstúpenia tohto zoznamu do platnosti dovoz týchto výrobkov z ktoréhokoľvek štátu, ktorý k Protokolu pristúpil.

4. bis. Do piatich rokov od vstúpenia tohto odseku do platnosti, zväžia strany realizovateľnosť zákazu alebo obmedzenia dovozu výrobkov, vyrábaných za pomoci látok, uvedených v Prílohe B, ale ich neobsahujúcich, zo štátov, ktoré k Protokolu nepristúpili. Ak zistia, že je to realizovateľné, budú strany postupovať podľa článku 10 Dohody a vypracujú Prílohu so zoznamom týchto výrobkov. Strany, ktoré v súlade s týmto článkom, nevzniesú proti zoznamu námietky, zakážu alebo obmedzia do jedného roka od vstúpenia tohto zoznamu do platnosti dovoz týchto výrobkov z ktoréhokoľvek štátu, ktorý k Protokolu nepristúpil.

5. Všetky strany sa zaväzujú brániť, ako to len bude možné, dovoz technológií na výrobu a použitie kontrolovaných látok do ktoréhokoľvek štátu, ktorý k Protokolu nepristúpil.“

2. Odsek 8 článku 4 Protokolu sa nahrádza nasledovným odsekom:

„8. Nehľadiac na ustanovenie tohto článku možno povoliť dovoz podľa odsekov 1,1 bis, 3, 3 bis, 4 a 4 bis, zo štátov a vývoz podľa odsekov 2 a 2 bis do štátov, ktoré nepristúpili k Protokolu, ak podľa Konferencie strán tento štát úplne dodržiava článok 2, články 2A až 2E a tento článok a predložil o tom údaje podľa článku 7.“

3. V článku 4 Protokolu sa dopĺňa nasledovný odsek ako odsek 9:

„9. Na účely tohto článku pojem „štát, ktorý nepristúpil k Protokolu“ zahŕňa štát alebo regionálnu hospodársku integračnú organizáciu, ktorý v prípade určitej kontrolovanej látky nesúhlasí s tým, aby bol viazaný kontrolnými opatreniami, týkajúcimi sa tejto látky.“

## **P. Článok 5: Osobitné postavenie rozvojových krajín**

Článok 5 Protokolu sa nahrádza nasledovným znením

„Článok 5: Osobitné postavenie rozvojových krajín

1 Ktorákoľvek strana, ktorá je rozvojovou krajinou a ročná vypočítaná úroveň spotreby kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe A, nepresahuje 0,3 kg na hlavu k dátumu vstúpenia Protokolu do platnosti alebo kedykoľvek neskôr do 1. januára 1999, bude mať za účelom pokryť

svoje základné domáce potreby nárok na 10 ročný odklad pri plnení kontrolných opatrení podľa článku 2A až 2E.“

2. Žiadna strana, na ktorú sa vzťahuje odsek 1 tohto článku, však nesmie prekročiť ani ročnú vypočítanú úroveň spotrebu kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe A 0,3 kg na hlavu, ani ročnú vypočítanú úroveň spotreby kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe B, 0,2 kg na hlavu.

3. Pri uplatňovaní kontrolných opatrení podľa článku 2A až 2E má ktorákoľvek strana, na ktorú sa vzťahuje odsek 1 tohto článku, nárok na nasledovné:

a) pre kontrolované látky, uvedené v Prílohe A, sa ako základ pre určenie, či strana dodržiava kontrolné opatrenia, bude brať buď priemer ročných vypočítaných úrovní spotreby za obdobie 1995 až 1997 vrátane alebo vypočítaná úroveň spotreby 0,3 kg na hlavu podľa toho, ktorý údaj bude nižší,

b) pre kontrolované látky, uvedené v Prílohe B, sa ako základ pre určenie, či strana dodržiava kontrolné opatrenia, bude brať buď priemer ročných vypočítaných úrovní spotreby za obdobie 1998 až 2000 vrátane alebo vypočítaná úroveň spotreby 0,2 kg na hlavu podľa toho, ktorý údaj bude nižší.

4. Ak niektorá zo strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 tohto článku zistí, že v období predtým, ako sa na ne začnú uplatňovať záväzky kontrolných opatrení podľa článku 2A až 2E, nie je schopná získať dostatočnú zásobu kontrolovaných látok, môže o tom upovedomiť Sekretariát. Sekretariát toto oznámenie odovzdá stranám, ktoré zväžia túto záležitosť na budúcom stretnutí a rozhodnú o príslušnom opatrení.

5. Rozvinutie možností strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 tohto článku, plniť svoje záväzky a dodržiavať kontrolné opatrenia stanovené v článkoch 2A až 2E a ich realizácia týmito stranami bude závisieť na účinnej realizácii finančnej spolupráce podľa článku 10 a transferu technológií podľa článku 10A.

6. Strana, ktorú sa vzťahuje odsek 1 tohto článku, môže kedykoľvek písomne informovať Sekretariát, že vykonala všetky praktické kroky, ale predsa nie je schopná plniť niektoré alebo všetky záväzky podľa článku 2A až 2E, v dôsledku nedostatočného plnenia článku 10 a 10 A. Sekretariát odovzdá toto oznámenie stranám, ktoré zväžia záležitosť na budúcom stretnutí a v súlade s odsekom 5 tohto článku rozhodnú o nevyhnutných krokoch.

7. Počas obdobia medzi oznámením a stretnutím strán, ktoré má prijať rozhodnutia o krokoch uvedených v odseku 6 tohto článku alebo pre ďalšie obdobie, ak tak rozhodne stretnutie strán, nebudú sa proti oznamujúcej strane používať sankcie za neplnenie podľa článku 8.

8. Stretnutie strán zväžia najneskôr v roku 1995 situáciu strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 tohto článku, vrátane efektívnej realizácie finančnej spolupráce a transferu technológií týmito stranami a prijme zmeny, ktoré uzná za nevyhnutné v súvislosti s harmonogramom kontrolných opatrení, vzťahujúcich sa na tieto strany.

9. Rozhodnutia, uvedené v odsekoch 4, 6 a 7 tohto článku, budú vykonané rozhodovacím postupom podľa článku 10.“

## **Q. Článok 6: Hodnotenie a prehľad kontrolných opatrení**

V článku 6 Protokolu sa namiesto slov „v článku 2“ doplní nasledovné:

„v článkoch 2A až 2E a situácie vo vzťahu k výrobe, dovozu a vývozu prechodných látok uvedených v skupine I Prílohy C“

## **R. Článok 7: Správy o údajoch**

1. Článok 7 Protokolu sa nahradzuje nasledovným znením:

„Článok 7: Správy o údajoch

1. Každá strana poskytne Sekretariátu do 3 mesiacov po pristúpení k Protokolu štatistické údaje za rok 1986 o výrobe, dovoze a vývoze každej z kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe A alebo najlepší možný odhad týchto údajov, ak údaje nie sú k dispozícii.

2. Každá strana poskytne Sekretariátu štatistické údaje za rok 1989 o výrobe, dovoze a vývoze každej z kontrolovaných látok, uvedených v Prílohe B a každej prechodnej látke, uvedenej v Prílohe C alebo najlepší možný odhad týchto údajov, ak údaje nie sú k dispozícii, najneskôr do 3 mesiacov od okamihu, kedy ustanovenie tohto Protokolu o látkach, uvedených v Prílohe B, začne pre stranu platiť.

3. Každá strana bude poskytovať Sekretariátu štatistické údaje o ročnej výrobe (tak ako je definovaná v odseku 5 článku 1) a ďalej najmä o:

- objeme používanom ako vstupná surovina,
- objeme zlikvidovanom technológiami schválenými stranami,
- vývoze do krajín signatárov a nesignatárov a dovoze z týchto krajín,

každej kontrolovanej látky, uvedenej v Prílohe A a B a prechodnej látky, uvedenej v skupine I Prílohy C, za rok , kedy ustanovenia týkajúce sa látok, uvedených v prílohe B, vstúpia do platnosti pre stranu a za každý nasledujúci rok. Údaje budú predložené najneskôr do 9 mesiacov po skončení roku, ku ktorému sa vzťahujú.

4. Pre strany na ktoré sa vzťahuje odsek 8 písm. a) článku 2, budú požiadavky odsekov 1, 2 a 3 tohto článku, týkajúce sa štatistických údajov o vývoze a dovoze splnené, ak daná regionálna ekonomická integračná organizácia poskytne údaje o dovoze a vývoze medzi organizáciami a štátmi, ktoré nie sú členmi tejto organizácie.“

## **S. Článok 9: Výskum, vývoj, verejná informovanosť, výmena informácií**

Odsek 1 písm. a) článku 9 sa nahradzuje nasledovným znením:

„a) najlepšie technológie na kontrolu, spätné získavanie, recykláciu a deštrukciu kontrolovaných a prechodných látok, či iné znižovanie ich emisií;“

## **T. Článok 10: Finančný mechanizmus**

Článok 10 Protokolu sa nahradzuje nasledovným znením:

## „Článok 10: Finančný mechanizmus

1. Strany vytvoria mechanizmus za účelom poskytovania finančnej a technickej spolupráce, vrátane transferu technológií stranám, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5 Protokolu, ktorý im umožní dodržiavať kontrolné opatrenia podľa článku 2A až 2E Protokolu. Tento mechanizmus (príspevky do neho budú dodatkom k finančným prevodom stranám, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek) pokryje všetky zvýšené náklady týchto strán, s cieľom umožniť im dodržiavanie kontrolných opatrení Protokolu. Zoznam určujúci kategórie zvýšených nákladov bude schválený na stretnutí strán.

2. Mechanizmus, vytvorený podľa odseku 1, bude zahrňovať Multilaterálny fond. Môže obsahovať i ďalšie formy multilaterálnej, regionálnej a bilaterálnej spolupráce.

3. Multilaterálny fond bude:

a) pomocou platieb alebo úľav a na základe kritérií odsúhlasených stranami pokrývať schválené zvýšené náklady,

b) financovať funkciu clearing house s cieľom:

(i) pomôcť stranám, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5, prostredníctvom štúdií konkretizovaných pre danú krajinu a iných foriem technickej spolupráce pri identifikácii jej potrieb v oblasti spolupráce,

(ii) uľahčovať technickú spoluprácu, s cieľom splniť takto stanovené potreby,

(iii) podľa ustanovenia článku 9 distribuovať informácie a materiály, usporadúvať semináre, školenia a podobné akcie v prospech strán – rozvojových krajín, a

(iv) sprostredkovať a monitorovať ďalšie formy multilaterálnej, regionálnej a bilaterálnej spolupráce, ktorá je k dispozícii stranám – rozvojovým krajinám,

c) financovať služby Sekretariátu multilaterálneho fondu a ďalšie podporné výdaje.

4. Multilaterálny fond bude pracovať z poverenia strán, ktoré budú rozhodovať o jeho celkovej politike.

5. Strany vytvoria výkonný výbor, ktorý rozpracuje a bude monitorovať plnenie konkrétnej operatívnej politiky, smerníc a administratívnych opatrení, vrátane vyplácania zdrojov pre dosiahnutie cieľov Multilaterálneho fondu. Výkonný výbor bude plniť svoje úlohy podľa kompetencií, ktoré mu schvália strany, v spolupráci s Medzinárodnou bankou pre obnovu a rozvoj (Svetová banka), Programom OSN pre životné prostredie, Programom OSN pre rozvoj a ďalšími príslušnými špecializovanými agentúrami. Členovia výkonného výboru, ktorí budú vyberaní na základe rovnovážneho zastúpenia strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5 a strán, na ktoré sa uvedený odsek nevzťahuje, budú schvaľovaní týmito stranami.

6. Multilaterálny fond bude financovaný z príspevkov strán, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1 článku 5 v konvertibilnej mene alebo v určitých prípadoch v naturáliách, či v národnej mene, na základe hodnotiacej stupnice OSN. Príspevky ďalších strán budú iniciované. Bilaterálne a regionálne projekty spolupráce, najmä prípady schválené rozhodnutím strán, môžu byť považované za určité percento príspevku do fondu v prípade, že sú v súlade s kritériami konkretizovanými rozhodnutím strán a že taká spolupráca aspoň:

- a) sa týka striktného dodržiavania ustanovenia Protokolu
- b) prináša dodatočné zdroje a
- c) pokrýva schválené viac náklady

7. Strany schvália programový rozpočet Multilaterálneho fondu na každé fiškálne obdobie a percento príspevku jednotlivých strán do fondu.

8. Zdroje z Multilaterálneho fondu budú vyplácané so súhlasom strany, ktorá prispieva.

9. Uznesenie strán podľa tohto článku sa bude prijímať, kedykoľvek to bude možné, na základe konsenzu. Ak budú vyčerpané všetky možnosti konsenzu, bude sa uznesenie prijímať dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich strán, predstavujúcich väčšinu prítomných a hlasujúcich strán, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5 a väčšinu prítomných a hlasujúcich strán, na ktoré sa uvedený odsek nevzťahuje.

10. Finančný mechanizmus, vytvorený podľa tohto článku, nie je prekážkou akémukoľvek budúcemu usporiadaniu, ktoré by sa mohlo v oblasti ekológie rozvinúť.“

## **U. Článok 10 A: Transfer technológie**

Do Protokolu sa dopĺňa nasledovný článok ako článok 10A:

„Článok 10A: Transfer technológie

Každá strana vykoná v súlade s programami, podporovanými finančným mechanizmom, všetky realizovateľné kroky, aby zabezpečila:

- a) rýchly transfer najlepších existujúcich a ekologicky bezpečných náhrad a príslušných technológií do strán – krajín, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 článku 5 a
- b) spravodlivé a čo najpriaznivejšie podmienky pre transfery uvedené v písmene a).

## **V. Článok 11: Stretnutia strán**

Odsek 4 písm. g) článku 11 Protokolu sa nahrádza nasledovným znením:

„g) V súlade s článkom 6 hodnotiť kontrolné opatrenia a situáciu v súvislosti s prechodnými látkami.“

## **W. Článok 17: Strany pristupujúce k Protokolu po jeho vstupe do platnosti**

V článku 17 sa namiesto slov „a zároveň v zmysle“ dopĺňajú slová:

„článku 2A až 2E a“

## **X. Článok 19: Odstúpenie od Protokolu**

Článok 19 Protokolu sa nahradzuje nasledujúcim znením:

„Ktorákoľvek strana môže odstúpiť od tohto Protokolu, ak o tom podá písomné oznámenie Depozitárovi kedykoľvek po uplynutí 4 rokov o prevzatí záväzku podľa odseku 1 článku 2A. Toto odstúpenie vstúpi do platnosti po uplynutí jedného roka od dátumu obdržania oznámenia alebo neskôr podľa špecifikácie v oznámení o odstúpení.

## Y. Prílohy

K Protokolu sa dopĺňajú nasledovné prílohy:

### „Príloha B

#### Kontrolované látky

Skupina	Látky	ODP
<i>Skupina I:</i>		
CF <sub>3</sub> Cl	(CFC-13)	1,0
C <sub>2</sub> FCl <sub>5</sub>	(CFC-111)	1,0
C <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-112)	1,0
C <sub>3</sub> FCL <sub>7</sub>	(CFC-211)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>6</sub>	(CFC-212)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>5</sub>	(CFC-213)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-214)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>5</sub> Cl <sub>3</sub>	(CFC-215)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>6</sub> Cl <sub>2</sub>	(CFC-216)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>7</sub> Cl	(CFC-217)	1,0
<i>Skupina II:</i>		
CCl <sub>4</sub>	(tetrachlórmetán)	1,1
<i>Skupina III:</i>		
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	(1,1,1-trichlórétán) *	0,1

\* Poznámka: Tento vzorec sa netýka 1,1,2-trichlórétánu

### Príloha C

#### Prechodné látky

Skupina	Látky	ODP
<i>Skupina I:</i>		
CHFCl <sub>2</sub>	(HCFC-21)	
CHF <sub>2</sub> Cl	(HCFC-22)	

CH <sub>2</sub> FCI	(HCFC-31)
C <sub>2</sub> HFCl <sub>4</sub>	(HCFC-121)
C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-122)
C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-123)
C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Cl	(HCFC-124)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FCI <sub>3</sub>	(HCFC-131)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-132)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-133)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FCI <sub>2</sub>	(HCFC-141)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-142)
C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FCI	(HCFC-151)
C <sub>3</sub> HFCl <sub>6</sub>	(HCFC-221)
C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>5</sub>	(HCFC-222)
C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-223)
C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-224)
C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-225)
C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Cl	(HCFC-226)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FCI <sub>5</sub>	(HCFC-231)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-232)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-233)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-234)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl	(HCFC-235)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FCI <sub>4</sub>	(HCFC-241)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-242)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-243)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl	(HCFC-244)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FCI <sub>3</sub>	(HCFC-251)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-252)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-253)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FCI <sub>2</sub>	(HCFC-261)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-262)
C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FCI	(HCFC-271)

---

ODP (Ozone Depleting Potential) = potenciál porušovania ozónu

## Článok 2: Vstúpenie do platnosti

1. Tento dodatok vstúpi do platnosti 1. januára 1992 za predpokladu, že aspoň 20 signatárov – krajín alebo regionálnych ekonomických integračných organizácií – Montrealského protokolu o látkach poškodzujúcich ozónovú vrstvu uloží doklad o ratifikácii, prijatí alebo schválení dodatku. Ak táto podmienka nebude splnená, vstúpi Dodatok do platnosti deväťdesiat dní po splnení tejto podmienky.

2. Na účely odseku 1 takýto dokument, uložený regionálnou ekonomickou integračnou organizáciou, nebude pripočítaný k dokumentom uloženým členskými štátmi tejto organizácie.

---

3. Po vstúpení tohto Dodatku do platnosti podľa odseku 1, tento vstúpi do platnosti pre ktorúkoľvek ďalšiu stranu Protokolu deväťdesiaty deň po dátume uloženia jej dokumentu o ratifikácii, prijatí alebo schválení.